

○東京都住宅基本条例

○Tokyo Metropolitan Housing Principal Ordinance

平成一八年一二月二二日

December 22, 2006

条例第一六五号

Ordinance No. 165

東京都住宅基本条例を公布する。

Tokyo Metropolitan Housing Principal Ordinance shall be hereby promulgated.

東京都住宅基本条例

Tokyo Metropolitan Hosing Principal Ordinance

東京都住宅基本条例(平成四年東京都条例第百九号)の全部を改正する。

The entirety of Tokyo Metropolitan Housing Principal Ordinance (Tokyo Metropolitan Ordinance No.109 of 1992) shall be revised.

目次

Table of contents

前文

Preamble

第一章 総則(第一条—第六条)

Chapter 1. General Provisions (Article 1 to 6)

第二章 基本的施策(第七条—第十六条)

Chapter 2. Basic Measures (Article 7 to16)

第三章 東京都住宅マスタープランの策定等(第十七条—第十九条)

Chapter 3. Development of Tokyo Metropolitan Housing Master Plan etc. (Article 17 to 19)

第四章 東京都住宅政策審議会(第二十条・第二十一条)

Chapter 4. Tokyo Metropolitan Housing Measures Council (Article 20 and 21)

附則

Supplementary Provisions

住宅は、生活の基盤であると同時に、都市を形づくる基本的な要素である。住宅のありようは、都民生活の質はもとより、都市の活力や景観、地域社会の維持形成とも密接に関連している。

A house is a fundamental element to configure a city as well as a foundation of life. The circumstances of housing are closely related to vitality and scene of a city as well as quality of lives in Tokyo and also to maintenance and formulation of local communities.

住宅は、このように単なる私的財にとどまらず、社会的な性格を有している。経済的活

力や文化的魅力とあいまって、居住の場としての魅力を高めていくことが、都市社会に活力と安定をもたらし、東京の持続的な発展に寄与するものである。われわれ都民は、東京の貴重な都市空間を合理的に分ち合うとともに、良好な都市環境を将来の世代に引き継いでいくことが必要であるとの考え方に立って、基本的人権が尊重されるとともに社会的公正が実現され、共に支え合い、安全に、安心して住み続けられる社会を築いていかなければならない。

Thus, a house is not merely a private good but also has a social character. Along with economic vitality and cultural charm, becoming more attractive as a residence will bring vitality and stabilization to urban society and contribute to sustainable development of Tokyo. We, citizens of Tokyo, should not only share precious urban spaces of Tokyo reasonably, but also build a society where social fairness is realized as well as respect for fundamental human rights and where we support each other and can continuously live with safety and security, based on the concept that it is necessary to pass on good urban environments to future generations.

このためには、地域からの発想を重視しながら、良質な住宅のストックと良好な住環境の形成を促進し、都民が適切に住宅を選択できるよう市場の環境を整備し、及び住宅に困窮する都民の居住の安定の確保を図る、総合的な住宅政策の確立が不可欠である。

To do this, it is essential to promote housing stock of good quality and favorable living environments, to improve the environments of markets where citizens of Tokyo can select their houses properly, to ensure stabilization for citizens of Tokyo who suffer hardship in housing, and to establish comprehensive housing measures while placing emphasis on the ideas from various areas.

われわれ都民は、このような認識の下、居住の場としても魅力的な東京の実現を目指すことをここに宣言し、東京にふさわしい住宅政策の目標とその基本的方向を明らかにするため、この条例を制定する。

On the grounds of such recognition, we, citizens of Tokyo, hereby declare that we will aim at realization of Tokyo to be attractive as residence, and enact this ordinance in order to clarify the objectives of housing measures suitable for Tokyo and their basic policies.

第一章 総則

Chapter 1. General Provisions

(住宅政策の目標)

(Objectives of Housing Measures)

第一条 東京都(以下「都」という。)の住宅政策の目標は、すべての都民がその世帯の構成に応じて、良好な住環境の下で、ゆとりある住生活を享受するに足る住宅を確保できるようにすることにあるものとする。

Article 1. The objectives of housing measures of Tokyo Metropolis (hereinafter referred to as “Tokyo” .) shall be to enable all the citizens of Tokyo to ensure the house sufficient to enjoy their prosperous housing life in accordance with their household composition, under favorable living environments.

(定義)

(Definition of Terms)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2. The terms used in the following items of this ordinance shall be defined as prescribed respectively in the said items.

一 公共住宅 次に掲げる住宅をいう。

(i) Public houses refer to the following ones:

イ 都、特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)又は東京都住宅供給公社(以下「公社」という。)が供給する賃貸住宅

(a) Rental houses supplied by Tokyo, special wards and municipalities (hereinafter referred to as “Municipalities etc.” .) or Tokyo Housing Supply Public Corporation (hereinafter referred to as “Public Corporation” .).

ロ 住宅の確保に特に配慮を要する者の居住の安定の確保を目的として供給される民間賃貸住宅(賃貸住宅の管理を行うために必要な能力等に関し知事が定める基準を満たす法人が供給し、又は公社若しくは当該法人が管理を受託するものに限る。)であつて、その供給に当たり都又は区市町村から補助が行われるもの

(b) Private rental houses supplied to persons who require special consideration for the purpose of ensuring stable housing (limited to the ones supplied by juridical persons that comply with the standard specified by Governor of Tokyo concerning abilities etc. required to manage rental houses, or the ones whose management is entrusted to Public Corporation or the said juridical persons.) and for which subsidies are given by Tokyo or Municipalities etc. upon their supply.

二 都営住宅等 都又は公社が所有する公共住宅をいう。

(ii) Public houses owned by Tokyo etc. refer to the one owned by Tokyo or Public Corporation.

三 住宅関連事業者 住宅の建設、売買、賃貸、取引の媒介、改修又は管理その他住宅に関連した事業を業として行う者をいう。

(iii) Housing-related business operators refer to the persons who perform construction, sales, rental, intermediary of trading, repair or management

of houses and other businesses related to housing as their businesses.

(都の責務)

(Responsibilities of Tokyo)

第三条 都は、第一条の目標を実現するため、広域的な視点から、住宅に関する施策を総合的かつ計画的に実施する責務を有する。

Article 3. Tokyo shall have the responsibility to implement the measures related to housing comprehensively and systematically from broad-ranged perspective in order to achieve the objective of Article 1.

2 都は、安定した地域社会の形成及び地域住民の福祉の向上の視点から住宅に関する施策を実施する区市町村に対し、助言及び援助を行うよう努めなければならない。

2. Tokyo shall endeavor to provide advice and assistance to Municipalities etc. which implement measures related to housing from the perspective of establishment of stable local communities and improvement of welfare for local residents.

3 都は、都民、まちづくりの推進を図る活動を行うことを目的として設立された特定非営利活動促進法(平成十年法律第七号)第二条第二項の特定非営利活動法人その他の者が行う住生活の安定向上に関する自主的な活動を促進するため、情報の提供、知識の普及等を行うよう努めるものとする。

3. Tokyo shall make efforts for provision of information and dissemination of knowledge in order to promote voluntary activities related to stabilization and improvement of housing life performed by citizens of Tokyo, specified non-profit organizations established under paragraph 2, Article 2 of the Act to Promote Specified Non-Profit Activities (Act No. 7 of 1998) with the purpose of promoting community development activities and other persons.

(都民等の責務)

(Responsibilities of Citizens of Tokyo)

第四条 都民は、居住水準の向上及び良好な住環境の形成に努めなければならない。

Article 4. Citizens of Tokyo shall endeavor to improve housing standards and create favorable living environments.

2 事業主は、その雇用する勤労者の住生活の安定向上に努めなければならない。

2. Employers shall endeavor to improve stabilization of the workers employed by them.

3 住宅関連事業者は、良質な住宅の供給、良好な住環境の形成、住宅に係る適正な取引の推進等に努めなければならない。

3. Housing-related business operators shall endeavor to supply houses of good quality, to create favorable living environments and to promote appropriate trading etc.

(住宅に関する調査の実施等)

(Conducting of Surveys, etc. relating to Housing)

第五条 都は、住宅に関する施策の総合的な推進に資するため、住宅に関する調査を定期的に実施するとともに、住宅の需要及び供給、利用状況並びに価格及び家賃その他の住宅に関する動向等を明らかにした文書を作成し、及び公表するものとする。

Article 5. Tokyo shall, in order to contribute to comprehensive promotion of measures related to housing, prepare and publish the documents that clarify demand and supply of houses, use status, and prices and rents thereof and other trends on housing etc., along with conducting regular surveys.

(財源の確保)

(Securing Financial Resources)

第六条 都は、住宅に関する施策を実施するために必要な財源の確保に努めるものとする。

Article 6. Tokyo shall endeavor to secure financial resources necessary to implement measures related to housing.

第二章 基本的施策

Chapter 2. Basic Measures

(公共住宅の供給等)

(Supply of Public Houses etc.)

第七条 都は、都民の居住の安定の確保を図るため、公共住宅の公平かつ的確な供給を図るよう努めるものとする。

Article 7. Tokyo shall endeavor to ensure fair and appropriate supply in order to ensure stabilization of residence for citizens of Tokyo.

2 都は、公共住宅の供給に当たっては、高齢者、障害者、子育てをしている世帯等の入居の促進に配慮するものとする。

2. Tokyo shall, upon supplying Public Houses, give due consideration to promotion of moving in by the elderly, people with disabilities and the households raising children etc.

3 都は、都営住宅等の供給に当たっては、将来の人口及び世帯数の見通し等を踏まえ、計画的な修繕、改修、建替え等により、既存の都営住宅等の活用を促進するよう努めるものとする。

3. Tokyo shall, upon supplying public houses owned by Tokyo etc., taking into account outlook for a future population and number of households etc., endeavor to promote utilization of existing public houses owned by Tokyo etc. by repairing, retrofitting and rebuilding them etc. in a planned manner.

4 都は、都営住宅等の建替え等に当たっては、地域のまちづくりに資するよう、当該住宅の用地の活用の促進等に努めるものとする。

4. Tokyo shall, upon rebuilding of public houses owned by Tokyo etc., endeavor to promote utilization of the land of said public houses etc. in order to contribute to local

community development.

- 5 都は、都営住宅等の供給及び前項の用地の活用の促進に当たっては、多様な世帯が居住する活力ある地域社会の形成を促進するよう配慮するものとする。
5. Tokyo shall, upon promoting supply of public houses owned by Tokyo etc. and utilization of the land in the preceding paragraph, give due consideration to promoting formation of vital local communities where various families reside.
- 6 都は、地域住民の居住の安定の確保に関し区市町村が果たす役割の重要性にかんがみ、公共住宅の供給に関する区市町村の主体的な取組を促進するために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。
6. Tokyo shall, in light of the role relating to ensuring safety for residence of local residents played by Municipalities etc., endeavor to take necessary measures so as to promote voluntary efforts relating to supply of Public Houses by Municipalities etc.

(良質な住宅のストックの形成)

(Formation of Housing Stock of Good Quality)

第八条 都は、現在及び将来における都民の住生活の基盤となる良質な住宅のストックの形成を図るため、住宅の地震に対する安全性の確保の促進、環境に配慮した構造及び設備を備えた住宅の整備の促進その他良質な住宅の整備及び管理を促進するために必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 8. Tokyo shall, in order to form housing stock of good quality as the foundation of housing life for citizens of Tokyo at present and in the future, endeavor to take necessary measures to promote securing safety against earthquakes for houses, to promote development of houses with environmentally friendly structure and facilities and to promote development and management of houses of good quality and the like.

(良好な住環境を備えた住宅市街地の形成等)

(Formation of Urban Residential Areas with Favorable Housing Environments etc.)

第九条 都は、良好な住環境を備えた住宅市街地の形成を図るため、老朽化した木造住宅等が密集する地域の整備改善等による災害に対する安全性の確保の促進、景観の維持向上その他必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 9. Tokyo shall, in order to form urban residential areas with favorable housing environments etc., endeavor to take necessary measures, such as promotion to secure safety against disasters through development and improvement of the areas where aging wooden houses are built up densely etc., conservation and improvement of landscape, and others.

- 2 都は、地域の特性に応じ、土地の合理的利用の促進を図りつつ、既成市街地における居住機能の維持又は増進のために必要な施策を講ずるよう努めるものとする。
2. Tokyo shall, in accordance with the characteristics of the areas, while promoting

reasonable utilization of land, endeavor to take necessary measures to maintain or enhancement of residence in the existing urban areas.

(マンションの管理の適正化及び建替え等の円滑化)

(Optimization of Condominium Management and Facilitation of Rebuilding etc.)

第十条 都は、多数の区分所有者等が居住するマンション(マンションの管理の適正化の推進に関する法律(平成十二年法律第百四十九号)第二条第一号のマンションをいう。)の特性にかんがみ、その管理の適正化及び建替え等の円滑化のために必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 10. Tokyo shall, in light of the characteristics of the condominiums where a large number of unit owners reside (which refer to the condominiums of item (i), Article 1 of Act on Advancement of Proper Condominium Management (Act No. 149 of 2000), endeavor to take necessary measures for optimization of their management and facilitation of rebuilding etc.

(住宅に係る取引の安全及び合理的な選択の確保)

(Ensuring Safety of Trading concerning Houses and Reasonable Selection)

第十一条 都は、都民の住宅に係る取引の安全及び合理的な選択の確保を図るため、住宅に関する適切な情報の提供及び相談の実施の促進、住宅関連事業者による適正な事業活動の確保の促進その他必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 11. Tokyo shall, in order to ensure safety of trading concerning houses and reasonable selection, take necessary measures such as provision of appropriate information related to housing and implementation of consultation, promotion of appropriate business activities by housing-related business operators and other measures.

(既存住宅の流通の促進)

(Promotion of Existing Housing Distribution)

第十二条 都は、良質な住宅の長期にわたる活用の促進、世帯構成の変化等に応じた住み替えの円滑化等に資するよう、既存住宅の流通の促進のために必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 12. Tokyo shall, in order to contribute to promoting long-term use of houses of good quality and facilitation of moving house in accordance with the changes in household composition etc., endeavor to take necessary measures so as to promote existing housing distribution.

(地域の住宅関連事業者の活力の増進)

(Enhancement of Vitality of Local Housing-related Business Operators)

第十三条 都は、都民の住宅に係る選択肢の拡大、住宅の適切な改修等に資するよう、地域において住宅の建設等を行う事業者の技術力の向上、都内において生産される木材の

住宅への使用の促進その他地域の住宅関連事業者の活力の増進のために必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 13. Tokyo shall, so as to contribute to expanding of the options concerning housing for citizens of Tokyo and adequate repair etc., take necessary measures to improve technological capacities of business operators that conduct house construction in the areas and to promote use of wood produced in Tokyo to houses, and to enhance vitality of local housing-related business operators and other measures.

(住宅に関する技術開発の促進等)

(Promotion of Technological Development relating to Houses)

第十四条 都は、住宅の品質又は性能の向上、住宅の価格の低廉化等に資するよう、住宅に関する技術開発及び先導的な事業の促進その他必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 14. Tokyo shall, so as to contribute to the improvement of quality and performance of houses and reduction of house prices, take necessary measures to promote technological development relating to houses and leading business and other measures.

(民間住宅における居住の安定の確保)

(Ensuring Stabilization of Residence in Private Houses)

第十五条 都は、高齢者、障害者、子育てをしている世帯等の民間住宅における居住の安定の確保を図るため、民間賃貸住宅への円滑な入居の促進、高齢者等が利用しやすい構造を備えた民間住宅の整備の促進、適切な規模の民間賃貸住宅の供給の促進その他必要な施策を講ずるよう努めるものとする。

Article 15. Tokyo shall, in order to secure stabilization of residence in the private houses for the elderly, people with disabilities and the households raising children etc., take necessary measures such as promoting smooth moving into private rental houses, promoting development of private houses with structures which the elderly etc. can easily utilize, and promoting supply of private rental houses of a proper model and other measures.

2 都は、前項の民間賃貸住宅への円滑な入居の促進に当たっては、年齢、障害、国籍等の理由により入居の機会が制約されることがないように、賃貸人その他の関係者に対する啓発に努めるものとする。

2. Tokyo shall, upon promotion of smooth moving into the private rental houses in the preceding paragraph, endeavor to enlighten the lessors and other persons concerned in order to prevent the opportunities of moving in from being restricted due to age, disabilities and nationality etc.

(災害を受けた地域の復興等を図るための住宅の復旧の支援等)

(Support for Restoration of Houses for Encouraging Reconstruction of Areas Affected by Disasters etc.)

第十六条 都は、地震その他の災害を受けた地域の復興等を図るため、応急住宅の供給の促進、住宅の復旧の支援その他必要な施策を講ずるものとする。

Article 16. Tokyo shall, in order to encourage reconstruction of the regions affected by earthquakes and other disasters, take necessary measures such as promotion for supply of emergency houses, support for restoration of houses and other measures.

第三章 東京都住宅マスタープランの策定等

Chapter 3. Development of Tokyo Metropolitan Housing Master Plan etc.

(東京都住宅マスタープランの策定)

(Development of Tokyo Metropolitan Housing Master Plan)

第十七条 知事は、東京都住宅マスタープラン(この条例に定める住宅政策の目標及び基本的施策を具体化し、住宅に関する施策を総合的かつ計画的に推進するための基本となる計画をいう。以下同じ。)を定めるものとする。

Article 17. Governor of Tokyo shall determine Tokyo Metropolitan Housing Master Plan (which refers to the plan that embodies the goals for housing measures and basic measures and that constitutes the base to promote the measures relating to housing comprehensively and systematically. The same shall apply hereinafter.).

2 東京都住宅マスタープランにおいては、次に掲げる事項を定めるものとする。

2. Tokyo Metropolitan Housing Plan shall specify the following matters:

一 計画期間

(i) Plan period

二 住宅政策の展開に当たっての基本的方針

(ii) Basic policy upon housing policy deployment.

三 良質な住宅のストック及び良好な住環境の形成、住宅市場の環境整備並びに都民の居住の安定の確保に関する目標

(iii) Goals related to formation of housing stock of good quality, favorable housing environments, environment development of housing market, and ensuring stabilization of residence for citizens of Tokyo.

四 前号の目標を達成するために必要な住宅に関する施策

(iv) Measures related to houses necessary to achieve the goals of the preceding item.

五 住宅市街地の整備の方向並びに住宅及び住宅地の供給を重点的に図るべき地域に関する事項

(v) Matters relating to direction for development of residential urban areas and

the areas where houses and residential areas should be supplied intensively.

六 前各号に掲げるもののほか、住宅に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

(vi) In addition to the matters listed in the preceding items, matters necessary to promote the measures relating to houses comprehensively and systematically.

3 東京都住宅マスタープランと第十九条の区市町村住宅マスタープランとは、調和が保たれたものとする

3. Tokyo Metropolitan Housing Master Plan shall be in harmony with Municipal Housing Master Plan of Article 19.

4 知事は、東京都住宅マスタープランを定め、又は変更しようとするときは、東京都住宅政策審議会及び区市町村の意見を聴かなければならない。

4. When establishing or revising Tokyo Metropolitan Master Plan, he/she shall hear the opinions of Tokyo Metropolitan Housing Measures Council and Municipalities etc.

5 知事は、都民の住宅の需要の動向その他経済社会情勢の変化に応じて、東京都住宅マスタープランの見直しを行うものとする。

5. Governor shall review Tokyo Metropolitan Master Plan, in accordance with trends in demand of houses for citizens of Tokyo and changes to social and economic conditions.

(東京都住宅マスタープランの実現のために必要な措置の実施)

(Implementation of Measures Necessary for Achievement of Tokyo Metropolitan Housing Master Plan)

第十八条 都は、東京都住宅マスタープランの実現のため、住宅の供給及び住宅市街地の整備に関する制度の適切な運用、事業の実施及び情報の提供その他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 18. Tokyo shall, so as to achieve Tokyo Metropolitan Housing Master Plan, take necessary measures such as proper operation of the system for supply of houses and development of urban residential areas, implementation of business, provision of information and other measures.

(区市町村住宅マスタープランの策定に係る援助等)

(Aid and Assistance concerning Establishment of Municipal Housing Master Plan etc.)

第十九条 都は、区市町村が区市町村住宅マスタープラン(区市町村が当該区市町村の区域において、住宅に関する施策を総合的かつ計画的に推進するための基本となる計画をいう。)を定め、又は変更しようとするときは、当該区市町村に対し、必要な助言及び援助を行うものとする。

Article 19. When municipalities establish or revise Municipal Housing Master Plan (which refers to the plan that constitutes the base for Municipalities etc. to promote the measures relating to housing in the areas of the said Municipalities etc.

comprehensively and systematically.), Tokyo shall provide necessary advice and assistance to the said Municipalities etc.

第四章 東京都住宅政策審議会

Chapter 4. Tokyo Metropolitan Housing Measures Council

(東京都住宅政策審議会)

(Tokyo Metropolitan Housing Measures Council)

第二十条 第十七条第四項の規定によりその権限に属させられた事項及び知事の諮問に応じ都における住宅政策に関する重要事項を調査審議させるため、東京都住宅政策審議会(以下「審議会」という。)を置く。

Article 20. Tokyo Metropolitan Housing Measures Council (hereinafter referred to as “the Council” .) shall be established in order to carry out investigation and deliberations on matters placed under their jurisdiction by the provisions of paragraph 4, Article 17, and important matters concerning housing measures in Tokyo in response to consultation by Governor of Tokyo.

2 審議会は、前項の重要事項について知事に建議することができる。

2 The Council may propose the important matters of the preceding paragraph.

(審議会の組織)

(Organization of the Council)

第二十一条 審議会は、次に掲げる者につき、知事が任命する委員三十人以内をもって組織する。

Article 21. The Council shall be composed of not more than 30 members appointed by Governor of Tokyo in regard to the following persons.

一 学識経験を有する者 二十人以内

(i) Persons with relevant knowledge and experience: not more than 20 persons

二 東京都議会議員 七人以内

(ii) Members of Metropolitan Assembly of Japan: not more than seven persons

三 区市町村の長の代表 三人以内

(iii) Representatives of heads of Municipalities: not more than three persons.

2 前項第一号の委員には、住宅及び住環境の整備に関する分野のほか、都市計画、社会福祉、消費者保護その他の住宅に関連する分野の学識経験を有する者を含むものとする。

2. Persons with relevant knowledge and experience of the sections relating to city planning, social welfare, consumer protection and other sections relating to housing, other than the ones relating to development of houses and housing environments shall be included in the members of the Council of item (i) of the preceding paragraph.

3 委員の任期は、二年とし、補欠委員の任期は、前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

3. The term of the Council members shall be two years and the term of a substituting Council member shall be the remaining term of his/her predecessor; provided that this shall not preclude him/her from being re-appointed.
- 4 審議会は、特定の事項を調査審議するため必要があると認めるときは、部会を置くとともに、関係者から意見又は説明を聴くことができる。
4. The Council may, if it is found to be necessary for investigation and deliberations of a specific matter, set up sub-committees and hear opinions or explanations from people concerned.
- 5 前各項に定めるもののほか、審議会の組織及び運営に関し必要な事項は、知事が定める。
5. In addition to what is prescribed in the preceding paragraphs, necessary matters relating to organization and operation of the Council shall be prescribed by Governor of Tokyo.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、公布の日から施行する。

1. This ordinance shall come into effect as from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この条例の施行の際、改正前の東京都住宅基本条例(以下「旧条例」という。)第二十二條第一項の規定により置かれた東京都住宅政策審議会は、この条例第二十条第一項の規定により置かれた審議会となり、同一性をもって存続するものとする。

2. At the time of the enforcement of this ordinance, Tokyo Metropolitan Housing Measures Council established pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article 22 of Tokyo Metropolitan Housing Principal Ordinance prior to revision (hereinafter referred to as “the Old Ordinance” .) shall become the Council established pursuant to the provisions of paragraph 1, Article 22 of this ordinance and continue to exist by maintaining its identity.

- 3 この条例の施行の際、旧条例第二十三条第一項の規定により東京都住宅政策審議会の委員に任命された者(以下「改正前の委員」という。)は、この条例第二十一条第一項の規定により審議会の委員に任命された者とみなし、その任期は、同条第三項の規定にかかわらず、それぞれ改正前の委員の残任期間とする。

3. At the time of enforcement of this ordinance, persons appointed as members of Tokyo Metropolitan Housing Measures Council pursuant to the provisions of paragraph 1, Article 23 of the Old Ordinance (hereinafter referred to as “Council Members prior

to Revision” .) shall be deemed to have been appointed as the Members of the Council pursuant to the provisions of paragraph 1, Article 21 of this ordinance, and their term of office shall be the remaining terms of the respective members of the Council Members prior to Revision, regardless of the provisions of paragraph 3, the same Article.